



Au Pays Basque, il y a une riche tradition toponymique : toutes les maisons sont accordées un nom qui serait traditionnellement en rapport à des caractéristiques qui leur sont spécifiques. Que ça soit leur propriétaire (ex : "Manexenia", soit "(maison/demeure) de Manex"), leur couleur (ex : "Etxegorri", soit "maison rouge"), leur position par rapport à un monument (ex : "Elizagaray", soit "au-dessus de l'Église"), etc... les domonymes des communes en Pays Basque préservent l'idiome et l'histoire locale.

Il faut également tenir compte, en effectuant l'étymologie d'un domonyme, le document de base sur lequel il figure. Dans ce cas particulier, les domonymes sont pris du Cadastre Napoléonien de Lacarre, effectué en 1841. C'est une ressource fameuse pour ses multiples fautes de transcription, où les domonymes basques ont été transcrits "à l'oreille" par des non-bascophones et selon une orthographe française.

Quant à l'étymologie du nom de la commune : Lacarre, ou Lakarra en basque, a pour base *lakarr* "gravier". Pour une analyse plus détaillée, voir la *Nouvelle Toponymie Basque* de Jean-Baptiste Orpustan (Bibliographie).

Lacarre est une commune très ancienne, et cette étude étymologique n'aurait pas pour but d'analyser toutes les maisons attestées au cours de son histoire, mais seules celles décrites dans le Cadastre Napoléonien de Lacarre (1841) disponible en ligne.

Pour plus d'informations, je vous suggère vivement de visiter [tipirena.net](http://tipirena.net), site officiel de Jean-Baptiste Orpustan, sur lequel est disponible *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre, et Soule* (qui analyse en détail les premiers domonymes attestés à Lacarre qui ne figurent pas nécessairement sur le Cadastre de 1841).

Voici la liste des maisons médiévales de Lacarre extraite du livre :

**"Lacarre, en basque Lakarra (1119 *lacarra*):**

a) Nobles:

Aldekoetxe (1366 *aldecoeche*),

Argonga (1366 *arigonga*, 1412 *arrgonga*),

Barrenetxe (1366 *barreneche*),

Elge ou Elgegarai (1350 *elgue suson*, 1366 *elguea*),

Elizalde (1366 *elicaldea*),

Etxeberri (1366 *echeverrya*),

Garaikoetxe (1366 *guaraycoechea*),

Inzaurzpe (1350 *itçaurspe*, 1366 *inçaurpe*),

Iriartebehere (1366 *yriart juson*)

Iriartegarai (1366 *yriart suson*),  
 Ithurbide (1350, 1366 *yturbide*, 1412 *ithurbide*),  
 Ithurri (1350 *yturryry*, 1412 *ithurryri*),  
 Jauregi (1366 *la sale de lacarre*),  
 Miranda (1366, 1412),  
 Sarriko (1350 *ssarico*, 1366 *sarrico*),  
 Uharte (1366 *uhart*),  
 Zuhurte (1350 *çuurte*, 1412 *çuhurte*).

b) Francs:

Etxeberri (1366 *echeverry*),  
 Etxegoien (1350, 1366 *ehegoyen*),  
 Laskoiti (1366 *lascoity*),  
 Lohigorrieta (1350 *loygorrieta*).

c) Fivatiens de la Salle:

Aphezetxe (1350 *apez echea*),  
 Bidarte (1350 *bidartea*),  
 Eiherabide (1350 *eyera videa*),  
 Etxarte (1350 *echartea*),  
 Zaldumbide (1350 *çaldun videa*)."

Le Cadastre de Lacarre divise la commune en deux sections :

- Section A : Lacarregoyty, "Lacarre du haut"
- Section B : Lacarrebeheyty, "Lacarre du bas"

Les deux sections comportent ensemble 28 domonymes uniques qui seront ici décortiqués, certains mais pas tous seront à l'origine de patronymes fréquents. Toutes les citations du Cadastre sont datés 1841 :

Nom de la maison	Type	Section	Page	Origine	Dérivé de :	Décomposition	Traduction
Andrieu	Maison	Lacarregoyty	1	Français	Andre	Andre : André (prénom d'origine grec)	André
Arrosteguy	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Arotztegi	Arotz : forgeron -tegi : demeure	Forge
Borda	Borde	Lacarrebeheyty	3	Basque	Borda	Borda : borde	Borde
Cambo	Maison	Lacarregoyty	2	Français	Cambo	Cambo : commune de Labourd	Cambo
Caracoix	Maison	Lacarrebeheyty	3	Basque	Garaiko-etxe	Garai : haut -ko : suffixe génitif Etxe : maison	Maison du haut
Çoubialde	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Zubialde	Zubi : pont Alde : côté	Côté du pont

Errecartia	Maison	Lacarregoyty	2	Basque	Erreka-arte	Erreka : ruisseau/ravin Arte : entre	Entre ruisseaux/ravins
Etchart	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Etxearte	Etxe : maison Arte : entre	Entre maisons
Etchehouryberry	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Etzexuriberri	Etxe : maison Xuri : blanc Berri : neuf	Nouvelle maison blanche
Etchegoïnia	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Etzegoien	Etxe : maison Goien : le plus haut/sommet	Maison la plus haute/du sommet
Etcheverrycoborde	Borde	Lacarrebeheyty	3	Basque	Etxeberrikoborda	Etxe : maison Berri : neuf -ko : suffixe génitif Borda : borde	Borde de la maison neuve
Etehoury	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Etzexuri	Etxe : maison Xuri : blanc	Maison blanche
Gaïnecoborda	Borde	Lacarrebeheyty	4	Basque	Gainekoborda	Gain : partie haute/dessus -eko : suffixe génitif Borda : borda	Borde du dessus
Harispe	Maison	Lacarrebeheyty	4	Basque	Haritzpe	Haritz : chêne -pe : bas	En bas des chênes/ Sous les chênes
Harispuru	Maison	Lacarrebeheyty	4	Basque	Haritzburu	Haritz : chêne Buru : bout	Au bout des chênes
Ihistarenia	Maison	Lacarregoyty	2	Basque	Ihiztarirenia	Ihiztari : chasseur -renia : suffixe possessif	(Demeure) du chasseur
Ithurria	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Ithurria	Ithurria : la fontaine	La fontaine
Jaureguiberry	Maison	Lacarregoyty	2	Basque	Jau(n/r)egiberri	Jau(n/r) : seigneur -egi : lieu/demeure Berri : nouveau	Nouvelle demeure seigneuriale
Lacaberats*	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Lakaberatz*	Lako : pressoir Beratz* : pré/jardin	Pré/jardin du pressoir*
Lacarre	Château	Lacarregoyty	2	Français	Lacarre	Lacarre : commune éponyme	Lacarre
Lacarreborde	Maison	Lacarregoyty	1	Français/ Basque	Lacarreborda	Lacarre : commune éponyme Borda : borde	Borde de Lacarre
Lascoytia	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Latsagoitia	Latsa : rivière Goitia : haut, situé en haut	En haut de la rivière
Lerdoy	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Lerdoi	Ler : pin -doi : plantation de	Forêt de pins
Lohigorry	Maison	Lacarregoyty	1	Basque	Lohigorri	Lohi : limon Gorri : rouge	Limon rouge
Oyhenart	Maison	Lacarrebeheyty	3	Basque	Oihanarte	Oihan : forêt Arte : entre	Au milieu de la forêt

Sallaberry	Maison	Lacarregoyty	1	Espagnol /Basque	Salaberri	Sala : demeure seigneuriale Berri : neuve	Nouvelle demeure seigneuriale
------------	--------	--------------	---	------------------	-----------	--	-------------------------------

\*L'étymologie de Lacaberats, que nous pouvons écrire Lakaberatz en orthographe basque actualisée, est peu certaine à part le début *lako* "pressoir" (connu déjà depuis 1907). La seconde partie du toponyme "berats" ne provient probablement pas du mot "mou" écrit de la même façon, mais plutôt de *beratz*, c'est-à-dire "pré", issu de l'ancien *berar* "herbe", ou, à la rigueur, de *baratze* "jardin". Le patronyme Lakabe, attesté depuis le XIIIe siècle, existe aussi et signifierait "bas de pressoir", peut-être à l'origine du domonyme "Lakaberatz" présent à Lacarre et à Ibarrolle.

- Jean-Max Fawzi, le 5 Novembre, 2021. -

Bibliographie :

Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques :

Cadastre Napoléonien de Lacarre, 1841, [disponible en ligne](#)

Euskaltzaindia :

[https://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com\\_ecoeoda&task=deituralkusi&Itemid=470&lang=fr&kodea=5966&mota=deiturak](https://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com_ecoeoda&task=deituralkusi&Itemid=470&lang=fr&kodea=5966&mota=deiturak)

Geuthner, Paul :

Revue internationale des études basques, Volume 1, 1907, [disponible en ligne](#)

Orpustan, Jean-Baptiste :

Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, version mise à jour le 12/03/2021 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Nouvelle toponymie basque, Noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule - Edition Revue et corrigée 2016 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction littéraire, II. Lexique français-basque, version mise à jour le 01/10/2021, [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Toponymes et lexique basques en Cize et Ostabarès (1580-1800), 2010, [disponible en ligne](#)

Morvan, Michel :

Dictionnaire étymologique basque (français-espagnol-anglais), 2009-2021, [disponible en ligne sur Projet Babel](#)